

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).





## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Committee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Committee
09.00 - 10.30		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 A			
	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 B			
	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
10:45 – 11:45		Parallel Session 1 C			
	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Ninik Aydawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 A				
	Agus Suryana	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT	331-335	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG	336-340		
	Ch. Evy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE	341-344		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 B				
	Koeswandi	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS	62-67	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY	471-475		
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY	68-71		
11:45 – 12:45	Parallel Session 2 C				
	I Nyoman Muliana	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI	177-180	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA	181-186		
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	187-190		
12:45 - 13:45	BREAK				
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 A				
	Gede Primahadi-Wijaya-R.	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART	274-277	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN	278-282		
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES	283-288		
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 B				
	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK	345-349	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG	356-361		
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"	362-366		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C			Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77		
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS'PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	Session A			Matrix	Commettee
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92		
	Moh. Aniq Kh.B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAQH’	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauliyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139	Matrix	Commettee
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213		
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242	Matrix	Commettee
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292		
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
14.45 - 15.30	Session F					
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee	
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465			
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470			
	Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 A					
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194			
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 B					
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363			
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348			
15:30 – 16:30	Parallel Session 4 C					
	Erlita Rusnaningtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang	
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203			
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460			
16:30 – 16:45	Closing					Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88



<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAHO'</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarok	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningtias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliaa	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Conners & Jozina Vander Klok	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



**KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)****Sumarlam, Dwi Purnanto****Sri Pamungkas**

Sebelas Maret University, Surakarta

sumarlamwd@gmail.com

**Abstrak**

Karakteristik bahasa anak-anak down syndrome yang dimaksud dalam makalah ini berkaitan dengan wujud bahasa pertama dan kedua yang dikuasai anak-anak down syndrome, baik secara leksikal maupun gramatikal. Keunikan bentuk-bentuk bahasa/pengungkapan menjadi titik tekan dalam riset ini. Penelitian ini dilakukan di kampung idiot/kampung down syndrome Kabupaten Ponorogo yang meliputi Desa Krebet Kecamatan Jambon, Desa Sidoharjo Kecamatan Jambon, Desa Karangpatihan Kecamatan Sidoharjo, Desa Pandak Kecamatan Balong, dan Desa Dayakan Kecamatan Badegan. Tujuan penelitian ini adalah berusaha (1) menjelaskan karakteristik bentuk leksikal dan gramatikal bahasa pertama anak-anak down syndrome di Kabupaten Ponorogo; dan (2) menjelaskan karakteristik bentuk leksikal dan gramatikal bahasa kedua anak-anak down syndrome di Kabupaten Ponorogo. Metode yang digunakan dalam penelitian ini meliputi penyediaan data dengan metode wawancara dan angket; analisis data dilakukan dengan metode identitas (padan) dan metode deskriptif melalui tahap mengidentifikasi, mengklasifikasi, menginterpretasi, dan mengeksplanasi data. Hasil penelitian menunjukkan bahwa anak-anak down syndrome yang berusia 7-15 tahun, yang menjadi objek penelitian, sampai saat ini baru menguasai bahasa pertama (bahasa ibu), yaitu bahasa Jawa ragam ngoko. Mereka tidak menguasai bahasa Jawa ragam krama dan tidak menguasai bahasa kedua (bahasa Indonesia). Karakteristik pemerolehan bahasa pertama berupa leksikon bentuk-bentuk unik, di antaranya penyebutan sebuah objek dengan sebutan unik seperti pisau disebut pangot, penyebutan benda berdasarkan bunyinya (onomatope), misalnya eong untuk menyebut kucing, penghilangan konsonan dan vokal awal, penghilangan konsonan tengah, penggantian konsonan dan lain-lain. Anak-anak down syndrome tidak mengenal kata depan, tidak mengenal kata ulang, tidak mengenal kata majemuk. Konsep-konsep yang dikuasai adalah the here and now, yakni hal yang ada di sekelilingnya dan sekarang, bukan hal yang lampau dan imajinasi. Selain itu, anak-anak down syndrome sering melakukan echolalia (menirukan ucapan orang lain), autoecholalia (mengulangi ucapannya sendiri), verbal auditory agnosia atau congenital word deafness (salah satu problem fonologi persepsi). Sebagian informan juga mengalami gangguan bicara atau gagap dan mutisme selektif (tidak mau berbicara dalam situasi dan tempat tertentu). Respons anak down syndrome terhadap cerita bergambar sangat minim, yakni hanya 3 orang dari 14 informan. Tiga orang informan tersebut memberikan respons cerita bergambar dengan satu dan dua kata saja, yang untuk anak-anak normal hal demikian biasa terjadi pada anak usia 1 s.d. 2 tahun. Dengan demikian, dapat dikatakan bahwa perkembangan anak down syndrome pada usia 7-15 tahun, apabila tanpa pendampingan belajar bahasa, sama dengan anak normal usia 1-2 tahun.

**Kata Kunci:** karakteristik bahasa, anak down syndrome, psikolinguistik

**1. Pendahuluan**

Semua anak diberi piranti Tuhan agar mampu berbahasa, yaitu LAD (*Language Acquisition Device*), begitu pula dengan anak-anak down syndrome. Perkembangan bahasa anak-anak normal dan down syndrome tergantung pada bagaimana proses pembelajaran yang dilakukan, karena kemampuan berbahasa bukanlah faktor keturunan. Hal yang sangat memprihatinkan adalah sangat minimnya upaya



orang tua untuk memberikan ruang bagi anak-anak *down syndrome* untuk belajar bahasa. Anak-anak *down syndrome* oleh sebagian masyarakat masih dianggap aib, sehingga sering kali kondisi anak-anak *down syndrome* semakin terpuruk karena minimnya perhatian yang diberikan.

Penelitian ini difokuskan pada pemerolehan bahasa anak-anak *down syndrome* dengan lokasi di Kabupaten Ponorogo Jawa Timur. Lokasi penelitian di Kabupaten Ponorogo Jawa Timur ini secara spesifik dilakukan di lima desa, yaitu Desa Dayakan Kecamatan Badegan, Desa Sidoharjo Kecamatan Jambon, Desa Kretet Kecamatan Jambon, Desa Karangpatihan Kecamatan Sidoharjo, dan Desa Pandak Kecamatan Balong, yang kelima desa tersebut mendapat julukan *Kampung Idiot* atau *Kampung Down Syndrome*, yang sebagian besar penduduknya mengalami *down syndrome* (Radar Ponorogo Rabu, 22 Februari 2012).

J.W. Chaplin (1995) berpendapat bahwa *down syndrome* merupakan suatu kondisi yang terjadi pada anak-anak karena kerusakan atau cacat fisik bawaan yang disertai keterbelakangan mental, lidahnya tebal dan retak-retak atau terbelah, wajahnya datar ceper, dan matanya miring. Kartini dan Gulo (1987) mendefinisikan *down syndrome* sebagai suatu bentuk keterbelakangan mental yang disebabkan adanya satu kromosom tambahan. IQ anak *down syndrome* biasanya di bawah 50. Sifat-sifat atau ciri-ciri fisiknya berbeda dengan anak normal yang ditandai dengan ciri-ciri jasmaniahnya sangat mencolok, salah satu yang paling sering bisa diamati adalah matanya yang serong ke atas. Dengan demikian, *down syndrome* merupakan suatu kondisi keterbelakangan mental dan fisik yang disebabkan oleh kelainan kromosom. Anak yang mengalami *down syndrome*, biasanya memiliki IQ di bawah 50. *Down syndrome* tidak menular karena bersifat genetis. IQ anak *down syndrome* sebenarnya dapat meningkat 20% apabila dilakukukan dengan pembelajaran yang intensif.

Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah psikolinguistik. Lado sebagaimana dikutip oleh Hakim (2012) mendefinisikan psikolinguistik sebagai gabungan dua pendekatan yaitu linguistik dan psikologi, untuk telaah pengetahuan bahasa, penggunaan bahasa dan hal-hal yang berkaitan dengannya mustahil untuk dikaji dari salah satu bidang ilmu tersebut. Handke (2012) menyebutkan bahwa psikolinguistik mampu menjabarkan proses yang dialami manusia dalam memperoleh atau menggunakan bahasa dalam kehidupannya. Pernyataan tersebut dipertegas oleh Chaer (2003:5) bahwa tujuan utama psikolinguistik adalah untuk mencari satu teori bahasa yang secara linguistik bisa diterima dan secara psikologis dapat menerangkan hakikat bahasa dan pemerolehannya.

Penelitian ini dilakukan untuk menjawab berbagai persoalan yang berkaitan dengan pemerolehan bahasa anak *down syndrome* di kampung *down syndrome* Kabupaten Ponorogo Jawa Timur. Adapun hal yang dikaji berkaitan dengan (1) karakteristik bahasa pertama anak-anak *down syndrome*, baik bentuk leksikal maupun gramatikal; (2) karakteristik bahasa kedua anak-anak *down syndrome*, baik bentuk leksikal maupun gramatikal.

## **2. Karakteristik Pemerolehan Bahasa Pertama Anak-anak Down Syndrome di Kampung Down Syndrome Kabupaten Ponorogo**

Strategi untuk memperoleh data penelitian karakteristik bahasa pertama anak-anak *down syndrome* di Kabupaten Ponorogo Jawa Timur adalah dengan menyediakan instrumen gambar sebanyak 100 item, yang terdiri atas gambar anggota tubuh, alat-alat rumah tangga, binatang, alat-alat sekolah, dan lain-lain.

Dari seratus data yang disajikan, hanya ada seorang informan yang mampu mengidentifikasi secara benar. Lima lainnya hanya mampu menyebutkan beberapa saja, dan delapan lainnya hanya memberikan reaksi diam dengan tatapan mata kosong.

Pemerolehan bentuk leksikal bahasa pertama anak-anak *down syndrome* sangat unik. Anak-anak *down syndrome* yang mampu mengidentifikasi kosakata, rata-rata mempunyai karakteristik unik dalam mengungkapkan nama suatu objek. Penyebutan benda dengan sebutan unik, seperti *montor atus* 'pesawat terbang', *otos* 'truk', *papit* 'dokar/delman', *gotos* 'becak', *yok* 'anjing', *pangot* 'pisau'. Selain itu, anak-anak *down syndrome* juga menyebut nama benda dengan tiruan bunyi (*onomatope*), seperti menyebut kucing dengan *eong*, penggantian dan penghilangan konsonan atau vokal, seperti *iyang* untuk menyebut *piring*. /p/ pada *piring* dengan posisi di awal hilang, sementara itu /r/ diganti dengan /y/. Kata *mobil* diucapkan anak-anak *down syndrome* dengan [obin] 'mobil'. Pada konteks tersebut /m/

pada *mobil* dihilangkan dan konsonan /l/ diganti dengan /n/. Data *klambi* 'baju' direalisasikan menjadi [ambi]. Gugus konsonan /kl/ dihilangkan, sementara pada *topi* direalisasikan sebagai [Øopi], yakni hilangnya konsonan /t/ di awal kalimat, dan lain-lain.

Berdasar hasil wawancara mendalam dan data yang diperoleh terdapat data yang mudah diketahui dan diungkapkan dengan kata-kata anak *down syndrome*, tetapi ada juga yang sulit. Adapun data yang termasuk mudah untuk dimengerti adalah: data 25 (sepeda), 43 (lampu), 44 (TV 'Televisi'), 45 (sepatu), 46 (sandal), 48 (*klambi* 'baju'), 56 (tas), 60 (*wedhus* 'kambing'), 66 (gajah), 57 (*pitik* 'ayam'), 70 (*kupu* 'kupu-kupu'), 82 (*layangan* 'layang-layang'), 83 (balon), 84 (*iwak* 'ikan'), 86 (tempe), 87 (*sega* 'nasi'). Merujuk pada data-data di atas dapat dikatakan bahwa anak-anak *down syndrome* hanya memahami objek yang ada di sekitarnya, dan sangat minim mengenal deskripsi anggota tubuh. Informan rata-rata hanya mengenal tangan saja dari 13 data anggota tubuh yang disajikan. Hal ini diprediksi disebabkan jarak pandang anak-anak *down syndrome* serta aktivitas yang lebih banyak dilakukan dengan tangan daripada dengan anggota tubuh lain, karena anak-anak *down syndrome* biasanya jarang beraktivitas, mereka *over protective* dengan dirinya sendiri, bahkan asyik dengan dunia mereka sendiri dengan diam dan termenung, tatapan mata kosong dalam menikmati dunianya. Anak-anak *down syndrome* terutama di Kabupaten Ponorogo Jawa Timur hanya mampu memberikan realisasi bahasa terhadap hal-hal yang sering dilihatnya. Hal ini dicontohkan dari objek/gambar binatang sebanyak enam belas jenis, namun secara dominan yang dipahami hanya lima macam, yaitu *wedhus* 'kambing', *ayam*, *gajah*, *iwak* 'ikan', dan *kupu* 'kupu-kupu'. Hal ini tentu menjadi menarik untuk dikaji karena mereka adalah anak-anak dengan usia 7 s.d. 15 tahun yang dalam teori pemerolehan bahasa seharusnya sudah akan masuk dalam fase pemerolehan bahasa asing, karena sudah menjelang pubertas. Namun demikian, mereka hanya mengenal sebagian hewan yang memang benar-benar sering dilihat (hampir setiap hari), dekat dengan kehidupan mereka, sehingga dengan mudah mereka melakukan identifikasi dan deskripsi. Hal yang menarik adalah kosakata *gajah* yang ternyata termasuk kategori dominan yang dikuasai anak-anak *down syndrome* di Kabupaten Ponorogo, padahal dalam kehidupan mereka atau di lingkungan mereka tidak ada gajah. Kemungkinan yang terjadi adalah karena bentuknya yang unik, besar, dan spesifik sehingga mereka lebih mudah memberikan deskripsi daripada *ular*, *katak*, *cicak*, *lebah*, *ulat*, dan lain-lain. Selain itu, referen *gajah* lebih banyak dilihat di TV daripada referen yang lain. Ditinjau dari sisi kebahasaan disinyalir bahwa pengucapan kata /gajah/ lebih mudah daripada kata-kata hewan yang lain karena /g/ dihasilkan dengan pangkal lidah dan langit-langit lunak (*dorso-velar*), walaupun /k/ yang mengawali kata /kodhok/ 'katak' juga termasuk *dorso-velar* namun referen kodok 'katak' sangat jarang dilihat oleh anak-anak *down syndrome*.

### 3. Karakteristik Gramatikal Bahasa Pertama Anak-anak *Down Syndrome* di Kabupaten Ponorogo

Identifikasi gramatikal yang dimaksud dalam penelitian ini berkaitan dengan kemampuan anak *down syndrome* dalam mengungkapkan objek yang berupa gambar aktivitas. Aktivitas yang digambarkan dalam instrumen penelitian berkaitan dengan aktivitas sehari-hari yang dilakukannya maupun hal-hal yang sering dilihatnya.

Identifikasi gramatikal dalam penelitian ini mengacu pada penggunaan frasa, klausa, dan kalimat, yang dikonstruksi untuk membentuk cerita. Berkaitan dengan hal tersebut sebagian besar informan tidak mampu menceritakan gambar dengan baik, bahkan cenderung mengungkapkannya dalam satu kata saja, bahkan lebih banyak anak yang tidak memberikan respons, yakni hanya dengan pandangan kosong.

Penguasaan gramatikal bahasa pertama anak-anak *down syndrome* sangat jauh penguasaannya dibandingkan dengan anak-anak normal. Dari enam belas informan yang diwawancarai hanya tiga informan yang mampu memberikan deskripsi dari cerita bergambar yang ada. Tiga orang informan yang memberikan deskripsi terhadap gambar tersebut rata-rata hanya mengungkapkannya dengan menggunakan satu kata dan dua kata. Satu kata yang diungkapkan anak *down syndrome* berdasarkan data di atas mengandung satu frasa dengan makna khusus. Demikian juga dengan dua kata yang diungkapkan juga merujuk pada satu frasa. Pemerolehan bahasa pada tahap satu kata satu frasa dan dua kata satu frasa pada anak-anak normal biasanya terjadi pada usia 1 sampai dengan 2 tahun. Namun

demikian, pada anak-anak *down syndrome* khususnya di Kabupaten Ponorogo juga terjadi pada anak-anak yang masuk usia pubertas, yakni seperti pada informan dalam penelitian ini yang berusia 7 sampai dengan 15 tahun.

#### 4. Karakteristik Leksikal dan Gramatikal Pemerolehan Bahasa Kedua pada Anak-anak *Down Syndrome* di Kabupaten Ponorogo Jawa Timur

Anak-anak *down syndrome* di kampung *down syndrome* Kabupaten Ponorogo Jawa Timur rata-rata hanya menguasai bahasa pertama. Empat belas informan yang diwawancarai dengan usia 7 sampai dengan 15 tahun tidak seorang pun mengenal bahasa kedua, yakni bahasa selain bahasa ibu atau bahasa pertama (bahasa Jawa). Di antara informan yang ada bahkan lebih banyak yang tidak memberikan respons apa pun, terhadap stimulus dari instrumen gambar yang diberikan. Mereka menggunakan bahasa Jawa dengan sistem fonologis mereka sendiri, bahkan sangat sulit dipahami tanpa bantuan orang-orang yang dekat dengannya. Bahasa Jawa yang digunakan dalam menjawab pertanyaan peneliti adalah bahasa Jawa ragam *ngoko*. Hal ini disebabkan lingkungan yang melingkupinya cenderung menggunakan bahasa Jawa ragam *ngoko* daripada ragam *krama*, dan menggunakan bahasa Jawa daripada bahasa Indonesia.

#### 5. Simpulan

Identifikasi bentuk leksikal pemerolehan bahasa anak-anak *down syndrome* di Kabupaten Ponorogo dapat dijelaskan sebagai berikut: (1) informan 1 : - (tidak ada kosakata yang bisa diidentifikasi dari instrumen); (2) informan 2 : - (tidak ada kosakata yang bisa diidentifikasi dari instrumen); (3) informan 3: 100 (mampu menyebutkan/mengidentifikasi instrumen gambar secara maksimal/100 data); (4) informan 4 : 19 kosakata; (5) informan 5: - ; (6) informan 6: 71 kosakata; (7) informan 7: - ; (8) informan 8: 18 kosakata; (9) informan 9: -; (10) informan 10: 91 kosakata; (11) informan 11: -; (12) informan 12: -; (13) informan 13: -; (14) informan 14: 31. Kondisi tersebut tentu sangat memprihatinkan karena jika dibandingkan dengan anak normal, pada usia 6 tahun saja mereka sudah menguasai 2600 kosakata dan mampu merangkai kata menjadi kalimat serta mampu bertanya sebab akibat. Wujud identifikasi bentuk leksikal berdasarkan hasil penelitian adalah adanya beberapa kosakata yang disebutkan dengan menggunakan istilahnya sendiri dan hanya diketahui oleh dirinya sendiri. Selain itu, ditemukan juga pola penghilangan konsonan awal, konsonan akhir, penggantian konsonan awal, penggantian vokal awal, vokal tengah dengan vokal lain, dan penggantian suku kata pertama. Identifikasi bentuk gramatikal pada pemerolehan bahasa pertama anak-anak *down syndrome* tampak pada respons yang diberikan terhadap cerita bergambar yang hanya mampu diungkapkan dengan satu kata dan dua kata saja.

Pemerolehan bahasa kedua sama sekali tidak dapat diidentifikasi. Anak-anak *down syndrome* di Kabupaten Ponorogo hanya mengenal bahasa Jawa ragam *ngoko*. Hambatan pelafalan bahasa, yakni kurang jelasnya pengucapan (*verbal auditory agnosia* atau *cogenital word deafness*) disebabkan kurangnya intensitas anak-anak *down syndrome* tersebut untuk diajak bicara, dibacakan cerita, atau dinyanyikan sebelum tidur (*ura-ura*). Selain itu, mereka hanya mengenal kalimat tunggal, tidak mengenal bentuk ulang, dan tidak mengenal kata depan. Hal yang parah terjadi berkaitan dengan adanya respons informan adalah *mutisme selektif* (tidak mau berbicara dalam situasi dan tempat tertentu) dan *asymbolic mental retardation* (*mute autistic*), yakni tidak nampaknya pemahaman bahasa dan bicara.

#### Daftar Pustaka

- Ahmadi, A. dan Munawar S. 2005. *Psikologi Perkembangan*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Asmaroini, Ambiro Puji. 2012. "Efektivitas Bantuan Sosial Bagi Masyarakat Kampung Idiot di Desa Karangpatihan Kecamatan Balong Kabupaten Ponorogo". *Skripsi*. Malang: Jurusan Hukum dan Ketatanegaraan, Fakultas Ilmu Sosial

- Chaer, Abdul. 2003. *Psikolinguistik Kajian Teoretik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaplin, J.P., *Kamus Lengkap Psikologi*, Alih bahasa: Kartono Kartini, 1999, Jakarta: Raja Grafindo Persada
- Dardjowidjoyo, Soenjono. 2005. *Psikolinguistik*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Dyer, L. 2009. *Meningkatkan Kemampuan Bicara Anak*. Jakarta: Bhuana Ilmu Populer.
- Field, J. 2004. *Psycholinguistics the Key Concepts*. London: Roorledge.
- Hakim. 2012. *Psikolinguistik dan Kajiannya?*
- Handke. 2012. *Psycholinguistics-Introduction*. The Virtual Linguistic Campus.
- Purwo, Bambang Kaswanti. 2009. "Perkembangan Bahasa Anak dari Lahir Sampai Masa Prasekolah" dalam Bambang Kaswanti Purwo (ed). *PELLBA 3*. Yogyakarta: Kanisius.
- Sari, Gustiana Permata. 2010. "Pemerolehan Kosakata Anak *Syndrom Down*: Studi Kasus pada Rahma Usia 6 Tahun".
- Subroto, D. Edi. 2007. *Pengantar Metoda Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: UNS Press.
- Subyakto-Nababan. 1992. *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Jakarta: Duta Wacana University Press.
- Sutopo, H. B. 2002. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Radar Ponorogo*. Rabu 22 Februari 2012. "Kampung *Down Syndrome*".
- Ratna, Nyoman Kutha. 2010. *Metodologi Penelitian Kajian Budaya dan Ilmu Sosial Humaniora pada Umumnya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Zahro, Fatimatuz. 2010. "Budaya Komunikasi Kampung Idiot (Studi Kualitatif di Desa Karangpatih Ponorogo)".
- Semiun, Yustinus.Drs. OFM, *Kesehatan Mental 2*, 2006, Yogyakarta: Kanisius (Anggota IKAPI)
- Chaplin, J.P., *Kamus Lengkap Psikologi*, Alih l : Kartono Kartini, 1999, Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Teori Baru Penyebab *Down Syndrome* URL: <http://health.kompas.com/read/2010/03/29/11191896/www.kompas.com>, diunduh pada tanggal 09 Januari 2013, pada pukul 15.25
- Model bimbingan dan konseling dengan pendekatan ekologis. Disertasi. Bandung. Pasca sarjana IKIP Bandung. [www. Soina.com](http://www.soina.com)
- <http://antoek.blogspot.com/2012/12/laporan-observasi-dan-wawancara-di-slb.html> di unduh pada tanggal 10 Januari 2013, pukul 02.30
- [1] Teori Baru Penyebab *Down Syndrome*
- URL: <http://health.kompas.com/read/2010/03/29/11191896/www.kompas.com>, diunduh pada tanggal 09 Januari 2013, pada pukul 15.25

- [2] Chaplin, J.P., Kamus Lengkap Psikologi, Alih bahasa: Kartono Kartini, (Jakarta, Raja Grafindo Persada, 1999)
- [3] Model bimbingan dan konseling dengan pendekatan ekologis. Disertasi. Bandung. Pasca sarjana ikip Bandung. [www. Soina.com](http://www.soina.com)
- [4] <http://antoek.blogspot.com/2012/12/laporan-observasi-dan-wawancara-di-slb.html> di unduh pada tanggal 10 januari 2013, pukul 02.30

**KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN *CROSS CULTURE UNDERSTANDING*****Wening Sahayu**Universitas Negeri Yogyakarta, Yogyakarta  
hayyusahayu@yahoo.com**Abstrak**

*Tulisan ini bermaksud membahas keunikan konstruksi nama diri dalam masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman, sebagai upaya kesalingpahaman dan menghormati antar budaya. Tujuan praktis dari penulisan mengenai hal di atas adalah memberikan penjelasan argumentatif sebagai dasar pemahaman bahwa setiap budaya yang dimiliki suatu masyarakat memiliki cara sendiri dalam mengatur kehidupannya melalui bahasa. Dalam hal ini, aturan yang dianut masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman terkait dengan kosa kata atau elemen yang dipakai dalam penciptaan nama membawa konsekuensi logis bagi masing-masing budaya masyarakat pada konstruksi nama diri tersebut. Untuk menjawab permasalahan di atas dijangka data mengenai nama Jawa di lingkungan Fakultas Bahasa Seni FBS. Nama Jawa yang terkumpul berjumlah seribu nama. Nama Jawa tersebut disandang oleh mahasiswa, dosen dan karyawan. Selanjutnya, dilakukan analisis mengenai jumlah kata dan komponen nama diri untuk menemukan variasi konstruksi yang dibentuk nama Jawa. Adapun pembahasan mengenai konstruksi nama Jerman akan didasarkan pada kajian pustaka, antara lain dari hasil penelitian Seibicke (1991), Gerhards (2003), Nöbling (2009). Hasil analisis menunjukkan adanya keunikan konstruksi nama diri masyarakat Jawa dan Jerman. Salah satu hasil analisis yang sangat kentara adalah bahwa nama Jawa dapat dibentuk oleh hanya satu kata atau elemen, baik itu nama yang disandang oleh laki-laki maupun perempuan. Adapun nama Jerman minimal dibentuk oleh dua nama atau dua elemen, yaitu Vorname 'nama depan' dan Familienname 'nama keluarga'. Hasil penelitian ini dapat digunakan untuk sarana memahami budaya bangsa lain, sehingga cross culture understanding dapat berlangsung. Dengan demikian, semangat untuk saling menghormati budaya bangsa lain pun diharapkan berlangsung dengan baik.*

**Keywords:** konstruksi, nama Jawa, nama Jerman.

**Pendahuluan**

Sikap saling menghormati sesama adalah etika pergaulan yang dianut masyarakat di seluruh penjuru dunia. Dengan saling menghormati diharapkan kehidupan di tengah masyarakat dapat semakin nyaman dan tenteram. Dalam situasi yang saling menghormati tidak ada seorang pun yang merasa direndahkan harga dirinya, sehingga dapat bekerjasama dengan baik. Dengan demikian harkat martabat manusia dijunjung tinggi. Dengan kata lain, sikap saling menghormati selain mampu meredakan permusuhan, juga merupakan salah satu cara menumbuhkembangkan tiap-tiap budaya masyarakat yang dimungkinkan saling berdampingan di suatu wilayah.

Di era global, dimana dunia seakan tidak ada batas-batas wilayah lagi, sambang sua antar budaya masyarakat satu dengan masyarakat yang lain sangat mudah terjadi. Dalam situasi yang seperti itu, sikap saling menghormati sangat dibutuhkan demi menjaga kenyamanan dan kesatuan dalam mengarungi kehidupan bersama di masyarakat. Sikap saling menghormati pada hakekatnya akan tumbuh pada diri tiap individu sebagai anggota masyarakat, apabila dilandasi kesadaran dan kemauan untuk saling memahami bahwa masing-masing individu yang dijumpainya memiliki keunikan atau kekhasan yang diaktualisasikan pada sikap dan perilaku dalam kehidupan sehari-hari. Keunikan tersebut bisa terbentuk dari budaya yang berlaku di dalam keluarga, masyarakat, dan juga budaya suatu bangsa (Wierzbicka, 1997). Salah satu wujud keunikan atau kekhasan tersebut adalah bahasa dengan berbagai aturan dan variasinya yang dimiliki oleh masyarakat. Dengan menghormati bahasa



yang dimiliki masyarakat lain, berarti sikap kesalingpahaman antar individu atau antar masyarakat dapat dibina (Wardhaugh, 1980). Kajian mengenai konstruksi nama Jawa dan nama Jerman ini dimaksudkan sebagai salah satu upaya kesalingpahaman antar budaya masyarakat, khususnya dalam hal budaya penciptaan nama diri masyarakat Jawa dan Jerman. Kajian ini dapat dipandang sebagai masukan mengenai salah satu bentuk kajian kesalingpahaman budaya, walau dalam lingkup yang terbatas.

Tulisan ini bermaksud membahas keunikan konstruksi nama diri dalam masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman, sebagai upaya kesalingpahaman dan menghormati antar budaya. Tujuan praktis dari penulisan mengenai hal di atas adalah memberikan penjelasan argumentatif sebagai dasar pemahaman bahwa setiap budaya yang dimiliki suatu masyarakat memiliki cara sendiri dalam mengatur kehidupannya melalui bahasa. Dalam hal ini, aturan yang dianut masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman terkait dengan kosa kata atau elemen yang dipakai dalam penciptaan nama membawa konsekuensi logis bagi masing-masing budaya masyarakat pada konstruksi nama diri tersebut. Fokus masalah yang akan dibahas dapat dirumuskan sebagai berikut: bagaimanakah konstruksi nama Jawa dan Jerman?. Manfaat teoritis dari kajian ini adalah memperkaya kasanah ilmu sosiolinguistik, khususnya yang berkaitan dengan konstruksi nama diri Jawa dan Jerman dalam perspektif kesalingpahaman budaya. Secara praktis, kajian ini dapat meningkatkan kesalingpahaman budaya antar masyarakat penutur bahasa, yang pada akhirnya diharapkan menumbuhkan sikap saling menghormati antar individu dan antar masyarakat.

Untuk menjawab fokus permasalahan tersebut, dijarah data mengenai nama Jawa di lingkungan Fakultas Bahasa Seni, UNY. Nama Jawa yang terkumpul berjumlah lima ratus nama. Nama Jawa tersebut disandang oleh mahasiswa, dosen dan karyawan. Selanjutnya, dilakukan analisis mengenai jumlah kata dan unsur nama diri untuk menemukan variasi konstruksi yang dibentuk nama Jawa, khususnya yang berkaitan dengan unsur nama orang tua atau nama keluarga. Unsur ini menarik untuk diketahui, karena kajian konstruksi nama Jawa kali ini disandingkan dengan konstruksi nama Jerman. Konstruksi nama yang dimaksud di sini adalah susunan kata yang ada dalam nama diri. Susunan kata akan dilihat dari jumlah kata yang ada dalam nama Jawa. Selain itu, dari susunan kata tersebut akan diamati lebih dalam mengenai unsur nama orang tua atau nama keluarga yang ada dalam nama Jawa dan Jerman.

Salah satu fungsi bahasa adalah sebagai sarana untuk mengidentifikasi diri. Fungsi tersebut, antara lain diaktualisasikan melalui kosa kata yang dipakai dalam nama diri seseorang. Dengan kata lain, diciptakannya nama diri bagi seseorang adalah untuk membedakan seseorang dengan yang lainnya. Sementara itu, Zabeeh (1968) menyatakan bahwa dalam setiap bahasa setidaknya terdapat tiga acuan yang digunakan dalam penciptaan nama diri. Ketiga acuan tersebut adalah (1) tradisi keluarga; (2) kebaikan (pikiran, perasaan, dan kemauan), (3) tempat atau orang yang diagungkan. Dari teori tersebut dapat diduga bahwa dalam nama Jawa dan nama Jerman mengandung unsur nama orang tua atau nama keluarga. Adapun pembahasan mengenai konstruksi nama Jerman akan didasarkan pada kajian pustaka, antara lain dari hasil penelitian Seibicke (1991), Gerhards (2003), Nübling (2009).

## Pembahasan

### 1. Konstruksi Nama Jawa

Konstruksi nama masyarakat Jawa dapat dibedakan menjadi dua, yaitu nama berkonstruksi kata dan kelompok kata (Suranto, 1983; Suharno, 1987; Widodo, 2001). Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat dari contoh nama Jawa berikut ini.

- (1) *Astuti*
- (2) *Murtiningsih*
- (3) *Gilar Lukmiantoro*
- (4) *Mochamad Asnawi*
- (5) *Septiawati Putri Budihargo*
- (6) *Anita Nilawati Dahlan*
- (7) *Endra Sri Wardana*

- (8) *Syahfitri Ika Indrawati Iskandar*  
 (9) *Putri Dyah Wahyu Puspitasari*  
 (10) *Maria Magdahlana Nety Tri Winarni*

Dari data nama diri di atas diketahui bahwa nama Jawa minimal terdiri dari satu kata, seperti terlihat pada nama (1). Adapun jumlah kata terbanyak dalam nama diri Jawa (10) di atas adalah lima kata. Namun demikian, sangat dimungkinkan jumlah kata dalam nama diri Jawa lebih dari lima kata, jika dihubungkan dengan kebebasan individu dalam menciptakan nama diri untuk anaknya atau saudaranya.

Selain dari jumlah nama, variasi susunan nama Jawa juga bisa dilihat dari ada tidaknya unsur nama orang tua atau keluarga di dalamnya. Dari contoh nama diri di atas diketahui, bahwa tidak semua nama Jawa mengandung unsur nama orang tua, misal pada nama (1), (2), (4), (7), (9), dan (10). Adapun nama (3), (5), (6), (8), mengandung unsur nama orang tua, yaitu *Lukmiantoro*, *Budihargo*, *Dahlan*, dan *Iskandar*. Hadirnya unsur nama orang tua tersebut memrikan informasi bahwa *Gilar* adalah putri dari bapak *Lukmiantoro*, *Septiawati* putri bapak *Budihargo*, *Anita Nilawati* putri bapak *Dahlan*, dan *Syahfitri Ika Indrawati* putri bapak *Iskandar*.

Penyebutan unsur nama orang tua dalam nama Jawa di atas, memiliki beberapa cara. Pertama, menyebutkan nama orang tua laki-laki (bapak) pada akhir nama diri, seperti *Anita Nilawati Dahlan*. Nama bapak *Dahlan* dihadirkan langsung dan diposisikan paling akhir dari nama tersebut. Kedua, menyebutkan nama orang tua laki-laki (bapak) pada akhir nama diri, namun didahului dengan kata *Putri*, seperti *Septiawati Putri Budihargo*. Adapun untuk nama laki-laki menggunakan kata *Putra* sebelum nama orang tua laki-laki (bapak), misal *Panji Putra Widiharsono*. Perlu digarisbawahi, bahwa unsur nama orang tua yang disebut setelah kata *Putra* atau *Putri* adalah nama orang tua laki-laki, bukan nama orang tua perempuan, \**Panji Putra Widad* atau \**Lintang Putri Endang*. Ketiga, dalam kanzanah nama Jawa diketahui pula penyebutan unsur nama orang tua dengan cara memposisikan kata *Putra* atau *Putri* di akhir nama, misal *Rahmawati Soekarno Putri*.

## 2. Konstruksi Nama Jerman

Budaya masyarakat Jerman menyepakati adanya aturan penamaan diri secara formal dalam suatu perundangan. Kesepakatan ini memberikan konsekuensi logis pada pola susunan nama yang berbeda dari budaya masyarakat Jawa yang tidak mengatur penamaan diri secara formal melalui perundangan.

Dalam nama Jerman, sekurang-kurangnya memuat dua komponen, yaitu nama depan atau *Vorname* (VN) dan satu nama belakang atau *Nachname*, yang disebut juga nama keluarga atau *Familiennname* (FN). Namun demikian, komponen nama depan dimungkinkan berjumlah lebih dari satu (Seibicke, 2001; Gerhards, 2003; Nübling, 2009). Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat pada contoh nama Jerman berikut ini.

- (11) *Gabriele Müller*  
       VN       FN
- (12) *Thomas Schneider*  
       VN       FN
- (13) *Anna Sabine Müller*  
       VN       VN       FN
- (14) *Matthias Robert Schneider*  
       VN       VN       FN
- (15) *Monika Sager*  
       VN       FN
- (16) *Monika Sager (geb.) Henkel*  
       VN       FN       FN



(17) *Monika Sager - Henkel*  
 VN FN FN

(18) *Hans Henkel (geb.) Sager*  
 VN FN FN

(19) *Hans Henkel (-) Sager*  
 VN FN FN

(*Das Digitale Familiennamenwörterbuch Deutschlands*, 2004)

Dari contoh nama Jerman di atas diketahui beberapa hal. Pertama, konstruksi nama Jerman terdiri dari dua komponen, yaitu nama depan dan nama belakang. Kedua, Nama depan Jerman minimal berisi satu nama, namun dimungkinkan lebih dari satu nama. Nama yang berada pada posisi pertama dari nama depan disebut *Erstvorname*, sedangkan nama di urutan berikutnya disebut *Folgevorname* atau *Beivorname*. Dari sekian nama yang termasuk komponen nama depan, biasanya hanya satu nama yang dipakai secara terbuka dan dalam kehidupan pribadi, nama ini disebut *Rufname*. Ketiga, nama belakang berisi nama keluarga yang dipakai sejak lahir. Apabila seorang wanita telah menikah nama belakang bisa terdiri dari dua nama keluarga, yaitu nama keluarga yang dibawa sejak lahir dan nama keluarga dari suami. Nama keluarga yang dipakai sejak lahir ini ditandai dengan keterangan berupa kata *geb.*, yang merupakan singkatan dari *geborene* (dari *geboren* 'lahir'). Nama diri dengan dua nama keluarga di belakang nama depan, penulisannya juga seringkali menyertakan tanda (-), di antara kedua nama keluarga, tanpa menyertakan kata *geb.* Dimungkinkan pula, seorang suami memakai nama keluarga istri, selain nama keluarganya sendiri. Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat pada contoh berikut ini.

Dari contoh nama Jawa dan Jerman di atas diketahui bahwa susunan nama diri masyarakat Jawa memiliki variasi yang lebih banyak. Variasi susunan nama Jawa setidaknya ada dua, yaitu nama Jawa yang tidak mengandung unsur nama orang tua dan nama Jawa yang mengandung unsur nama orang tua. Hal ini dimungkinkan terjadi, karena khasanah kosa kata bahasa Jawa untuk nama diri yang demikian luas. Selain itu, ekspresi yang terwujud dalam nama diri masyarakat Jawa merupakan kebebasan individu yang tidak dibatasi oleh suatu kesepakatan yang diundangkan. Sementara itu, dalam budaya masyarakat Jerman, seperti diungkapkan sebelumnya, terdapat aturan formal dalam penciptaan atau pemberian nama kepada seorang anak (Seibicke, 2001; Gerhards, 2003; Nübling, 2009). Namun demikian, terdapat kesamaan antara susunan nama Jawa dan nama Jerman. Keduanya mengandung unsur nama keluarga.

Walaupun demikian, perlu diberi catatan, bahwa pada nama Jawa tidak selalu mengandung unsur nama keluarga.

### Penutup

Dari analisis dan pembahasan yang dilakukan dapat disimpulkan sebagai berikut

1. Nama Jawa minimal terdiri dari satu kata, sedangkan nama Jerman minimal terdiri dari dua kata.
2. Nama Jawa tidak selalu mengandung unsur nama orang tua atau keluarga, sedangkan nama Jerman selalu mengandung unsur nama keluarga.

Hasil analisis tersebut menjelaskan bahwa masing-masing budaya yang diciptakan masyarakat mengatur penamaan diri anggota yang ada di dalamnya dengan mana suka sesuai kesepakatan yang dihasilkan masyarakat yang ada di lingkaran budaya tersebut.

**Daftar Pustaka**

Gerhards, Jürgen. 2003. *Die Moderne und ihre Vornamen*. Wiesbaden

Nubling, D. 2009. “Von Monika zu Mia, von Nobert zu Noah. : zur Androgenisierung der Rufname seit 1945 aus prosodisch-phonologischer Perspektive”. In : *Beiträge zur Namenforschung* 44, 2009, 67-110

Seibicke, Wilfried. 1991. *Vornamen*. Frankfurt.

Suharno, A. 1987. *Sistem Nama Diri dalam Masyarakat Jawa*. Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia & Daerah. DIY: Departemen P & K.

Suranto, A, dkk. 1983. *Studi tentang Nama-nama Jawa*. Surakarta: UNS.

Wardhaugh, Ronald. 1980. *Sociolinguistics, an Introduction to Language and Society*. Auckland: Pinguin Books.

Widodo, S Teguh. 2013. “Konstruksi Nama Orang Jawa”. *Jurnal Humaniora*. Volume 25.

Wierzbicka, Anna. 1997. *Understanding Cultures through their Key Words*. London: Oxford University Press.

Zabeeh, Farhang. 1968. *What is in a Name? An Inquiry into the Semantics and Pragmatics of Proper Names*. The Hague: M. Nijhoff.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

